

# Spring 2011 MEPA Parent/Guardian Report

## [تقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس لربيع ٢٠١١]

تقرير للوالدين/لولي الأمر



Massachusetts Department of  
ELEMENTARY & SECONDARY  
EDUCATION

Name [الاسم]: SASID [التحقق من هوية الطالب من قبل الولاية]:

School [المدرسة]: Grade [الصف]:

District [المنطقة]: Date of Birth [تاريخ الميلاد]:

### خطاب من عضو اللجنة التنفيذية

عزيزي الوالد/ ولي الأمر:

شارك طفلك في الربيع الماضي في (Massachusetts English Proficiency Assessment (MEPA) [تقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية]، والذي تم وضعه من أجل قياس مهارات الطفل اللغوية في اللغة الإنجليزية. ويجب على كل طلاب اللغة الإنجليزية الخضوع لهذا الاختبار. كما يجب على المدارس تدريس اللغة الإنجليزية للطلاب ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. إن هدفي هو أن أتأكد أن طلاب اللغة الإنجليزية قادرين على التواصل بفعالية عند التحدث باللغة الإنجليزية.

يوضح هذا التقرير النتائج التي حصل عليها طفلك في اختبار MEPA [تقييم كفاءة اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس في ربيع ٢٠١١] في القراءة، والكتابة، والاستماع، والمحادثة ويعرض المستوى العام لأداء إنجاز الطفل. إذا كان طفلك قد تم تقييمه في ٢٠١٠، فأمل أن يكون الطفل قد أحرز تقدماً في النتائج هذا العام مقارنة بالنتائج في العام السابق. سوف تساعدك المعلومات الواردة في هذا التقرير في فهم برنامج MEPA وسبب أهمية اختبار طلاب اللغة الإنجليزية.

أنا أفضل أن تلقي بمدرس (مُدربي) طفلك لمناقشة النتائج وتحديد الطرق التي يمكن أن تساعد طفلك في تعليمه. مشاركتك مهمة من أجل مساعدة الطفل ليحيد اللغة الإنجليزية ويصبح ناجحاً في حياته المدرسية.

مع وافر التحية،

ميتشل د. تشيستر، دكتوراه في التربية والتعليم

عضو اللجنة التنفيذية للتعليم الأساسي والثانوي

### ما هو MEPA [اختبار تقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس]؟

MEPA [اختبار تقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس] هو تقييم كفاءة اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس من خلال اختبار يجري على مستوى الولاية لقياس أداء طلاب اللغة الإنجليزية والإنجاز الذي يحرزونه من أجل إتقان اللغة الإنجليزية. وهو يتكون من اختبائي تقييم.

- اختبار Massachusetts English Proficiency Assessment-Reading/Writing (MEPA-R/W) [تقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية] وهو اختبار إما تحريري أو على الإنترنت لاختبار إتقان الطلاب للقراءة والكتابة.
  - تقييم MELA-O [اختبار شفوي لتقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس] وهو تقييم الاستماع والمحادثة استناداً إلى الملاحظات وتصنيف كل طالب أثناء أنشطة فصل دراسي عادي بمساعدة إداري مؤهل ومدرب على اختبار.
- Massachusetts English Language Assessment-Oral (MELA-O) [واستخدام ذلك لإعداد مصفوفة لنقاط الإنجاز].
- يتم جمع نقاط الإنجاز في تقييم MEPA-R/W وتقييم MELA-O لتحديد عدد النقاط الإجمالية لكل طالب. وسوف يتلقى الطلاب الذين تقدموا لتقييم MEPA-R/W وتقييم MELA-O فقط نقاط الإنجاز النهائية لتقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس MEPA.

### من يشارك في تقييم كفاءة اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس؟

يتعين على جميع الطلاب ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية بداية من رياض الأطفال وحتى الصف ١٢ المشاركة في اختبارات MEPA. يستثنى من ذلك فقط بعض الطلاب الصم أو الذين لديهم مشكلات في السمع، والطلاب الذين يحتاجون إلى تقييم بديل (لاختبارات القراءة والكتابة فقط)، والطلاب الذين يحتاجون إلى اختبار تحديد المستوى الغير متوفر. ينص القانون الفيدرالي وقانون الولاية على ضرورة المشاركة في اختبارات MEPA.

يمكنك الاطلاع على النقاط الخاصة بإحراز طفلك في اختبار MEPA في الصفحات الداخلية من هذا التقرير.

يحصل الطلاب على نقاط الإنجاز العددية ومستوى الأداء استناداً إلى نتائج الاختبارات المنفصلة في القراءة والكتابة والاستماع والمحادثة. تدرج نقاط الإنجاز من ٤٠٠ إلى ٥٥٠، وتشمل مستويات الأداء المستوى ١، المستوى ٢، المستوى ٣، المستوى ٤، والمستوى ٥. كما يوضح التقرير أيضاً ما إذا كان طفلك يحرز تقدماً في تعلم اللغة الإنجليزية.

يجب تقييم الطالب، من أجل أن يحصل على نقاط الإنجاز ومستوى الأداء، في كل المجالات الأربعة وهي القراءة، والكتابة، والاستماع، والمحادثة. ويوجه عام، يكون الطفل الذي يحصل على نقاط الإنجاز العامة للمستوى ٥ قادراً على الأداء في الأعمال الإنجليزية المعتادة في الفصل الدراسي وينصح بإعادة تصنيفه على أنه طالب لم يعد (limited English proficient (LEP) [ذو كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية].

يوضح هذا التقرير أيضاً مدى إنجاز الطفل في MEPA [اختبار تقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس] في القراءة، والكتابة، والاستماع، والمحادثة مقارنة بمستوى الأداء العادي للطلاب في المستوى ٥. سوف تساعدك هذه المعلومات وتساعد مدرسي طفلك في تحديد الجوانب التي يحتاج الطفل إلى تعليمات إضافية فيها.

هناك قسم آخر في التقرير يوضح مدى أداء الطفل في MEPA [اختبار تقييم الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس] مقارنة بطلاب اللغة الإنجليزية الآخرين الذين كانوا في مدارس عامة في ماساتشوستس لنفس عدد السنوات التي قضاها طفلك.

### كيف تستخدم نتائج MEPA [اختبار الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس]؟

تستخدم نتائج MEPA [اختبار الكفاءة في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس] مع درجات الفصل الدراسي للطلاب، والنقاط التي أحرزها الطالب في الاختبارات، ونقاط نظام التقييم الشامل في ماساتشوستس وملاحظات المدرس والتوصيات لاتخاذ قرارات تعليمية بإعادة التصنيف لكل طالب.

تستخدم النتائج في:

- قياس الكفاءة والإنجاز الذي يحرزه الطفل في تعلم اللغة الإنجليزية،
- اتخاذ قرارات تتعلق بتعليم الطفل داخل الفصل الدراسي،
- تحديد التوقيت الذي لم يعد فيه الطفل يُصنّف كطالب ذي كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، و
- معرفة ما إذا كانت المدارس والإدارات التعليمية تحقق إنجازاً في تعليم الطلاب اللغة الإنجليزية.

### ما الذي يمكن اعتباره "إحرازاً للتقدم"؟

بالنسبة لطلاب اللغة الإنجليزية الذين خضعوا لاختبار MEPA في ربيع ٢٠١١ (بما في ذلك القراءة، والكتابة، والاستماع، والمحادثة) والذين أيضاً خضعوا لاختبار MEPA في ربيع أو خريف ٢٠١٠ يتم تصنيفهم حسب التقدم الذي أحرزوه هذا العام في تعلم اللغة الإنجليزية. والهدف من هذا التصنيف هو معرفة ما إذا كانت مهارات الطالب في اللغة الإنجليزية تتحسن بالدرجة الكافية التي تضمن عدم حاجته لتعلم اللغة الإنجليزية بعد خمس أو ست سنوات من الذهاب إلى المدرسة في الولايات المتحدة.

ويوضح الجدول أدناه الأمور المطلوبة "لإحراز التقدم" في تعلم اللغة الإنجليزية. ويتم تقسيم كل من المستويات الأربعة الأقل للأداء (المستويات ١-٤) إلى خطوتين، منخفض ومرتفع. كما يتم تقسيم المستوى الأعلى (المستوى ٥) إلى خمس خطوات من ١٠ نقاط.

بالنسبة للطلاب الذين خضعوا لاختبار لنفس مرحلة الصفوف في ربيع ٢٠١١ وفي ٢٠١٠ (مثل مرحلة الصفوف ١-٥ في كلا العامين) يجب الحصول على نقاط إنجاز في اختبار MEPA لإحراز تقدم في ٢٠١١

نقاط الإحراز في اختبار MEPA لعام ٢٠١٠	ضروري لإحراز تقدم في ٢٠١١
من المستوى ١ منخفض إلى المستوى ٣ منخفض	يجب التقدم خطوتين
من المستوى ٣ مرتفع إلى المستوى ٥	يجب التقدم خطوة واحدة

بالنسبة للطلاب الذين خضعوا لاختبار مرحلتي صفوف مختلفتين في ربيع ٢٠١١ وفي ٢٠١٠ (مثل مرحلة الصفوف ١-٥ في ربيع ٢٠١١ ومرحلة الصفوف ٣-٤ في ٢٠١٠)

نقاط الإحراز في اختبار MEPA لعام ٢٠١٠	ضروري لإحراز تقدم في ٢٠١١
من المستوى ١ منخفض إلى المستوى ٤ مرتفع	يجب التقدم خطوة واحدة
المستوى ٥	يجب الحفاظ على المستوى ٥

من يمكنك الاتصال به إذا كان لديك سؤال؟

للأسئلة حول MCAS وMEPA؟

للأسئلة حول توجيه طلاب اللغة الإنجليزية؟

mcas@doe.mass.edu أو اتصل بمدرسة طفلك

ell@doe.mass.edu (بالإنجليزية أو الأسبانية أو البرتغالية)

## تقييم مستوى ونقاط الإنجاز في اختبار كفاءة طفلك في اللغة الإنجليزية (MEPA) في ماساتشوستس

في الشكل أدناه، تدل قمة القضيب الأسود على إجمالي نقاط الإنجاز الكلي لطفلك في جميع أجزاء تقييم مستوى وكفاءة الطفل في اللغة الإنجليزية في ماساتشوستس. أما القضيب الأصغر ذو اللون الرمادي في أعلى القضيب الأسود فيوضح مدى نقاط الإنجاز المحتملة التي كان من الممكن أن يحققها طفلك إذا كان قد تقدم للاختبار مرات عديدة.

مستوى الإنجاز	الوصف العام للإنجاز	القراءة	الكتابة	المحادثة	الاستماع
المستوى ٥	يتواصل الطالب باللغة الإنجليزية في المستوى ٥ بفعالية باللغة الإنجليزية، مع القليل جدًا من الأخطاء. ويتم التواصل كتابياً وشفوياً بطريقة صحيحة ومفهومة.	يقراً ويفهم الطالب أغلب النصوص المناسبة لمستوى الصف الدراسي	يكتب الطالب ويحرر النصوص المناسبة لمستوى الصف الدراسي	يتحدث الإنجليزية بطلاقة	يفهم الحديث باللغة الإنجليزية أثناء جميع المحادثات تقريباً
المستوى ٤	الطالب في المستوى ٤ يكون عمومًا طلق اللسان في اللغة الإنجليزية، ويسهل فهمه في العادة.	يقراً ويفهم معظم الكلمات الشائعة	يكتب جملاً ونصوصاً قصيرة مع القليل من الأخطاء	يتحدث الإنجليزية مع القليل من الأخطاء	يفهم الحديث باللغة الإنجليزية في معظم المحادثات تقريباً، مع اللجوء إلى التكرار والشرح في بعض المواقف
المستوى ٣	يتواصل الطالب في المستوى ٣ باستخدام اللغة الإنجليزية الأساسية، ولكن تعوق الأخطاء أحياناً عملية التواصل والفهم.	يقراً الطالب ويفهم العديد من الكلمات الشائعة ويتعرف على معظم الأحرف الأبجدية	يكتب الكلمات الشائعة، مع بعض الأخطاء	يتحدث الإنجليزية باستخدام الكلمات الشائعة، مع بعض الأخطاء	يفهم الحديث باللغة الإنجليزية الأساسية، مع اللجوء إلى التكرار والشرح في بعض المواقف
المستوى ٢	يتواصل الطالب في المستوى ٢ باستخدام اللغة الإنجليزية المكتوبة والشفوية البسيطة، مع ارتكاب بعض الأخطاء التي تعوق عملية التواصل والفهم.	يقراً ويفهم بعض الكلمات الشائعة ويتعرف على العديد من الأحرف الأبجدية	يكتب القليل من الكلمات البسيطة وبعض الأحرف الأبجدية، مع بعض الأخطاء	يتحدث الإنجليزية باستخدام الكلمات البسيطة والعبارات القصيرة، ويكون من الصعب فهمه بوجه عام	يفهم بعض الكلمات البسيطة والعبارات الإنجليزية البسيطة الخاصة بلغة المحادثة، مع اللجوء إلى التكرار والشرح في بعض المواقف
المستوى ١	لا يستطيع الطالب في المستوى ١ التواصل باللغة الإنجليزية، وتتداخل الأخطاء في معظم الأحوال مع عملية التواصل. ويتم إظهار الفهم إما بدون استخدام الكلمات أو باستخدام القليل من الكلمات البسيطة أو بلغة أخرى.	يقراً القليل من الكلمات البسيطة ويتعرف على القليل من الأحرف الأبجدية	يكتب القليل من الأحرف الأبجدية وقد يحاول كتابة بعض الكلمات البسيطة، مع ارتكاب الأخطاء بشكل متكرر، ولا يمكن فهمه بسهولة	يتحدث باستخدام عدد قليل من الكلمات الإنجليزية البسيطة، مع ارتكاب الأخطاء بشكل متكرر، ولا يمكن فهمه بسهولة	يفهم القليل جداً من لغة التحدث



ربيع  
٢٠١١

### إذا لم يشارك طفلك:

#### التفسير في حالة عدم المشاركة

إذا لم يكن هناك أية نقاط إنجاز لطفلك، فسوف يُعطى الطفل "حالة عدم مشاركة"، بدلاً من مستوى الإنجاز، كما هو موضح أدناه.

حالة عدم المشاركة	التفسير
غائب - دواعي طبية	طفلك لم يشارك في الاختبار بسبب غياب طبي مُوثق.
غائب	طفلك لم يشارك في الاختبار بسبب غياب غير مبرر أو أنه لم يُنهي الاختبار كاملاً.
لم يشارك	طفلك لم يشارك في الاختبار لأحد الأسباب الآتية: <ul style="list-style-type: none"> <li>عدم توفير تجهيزات خاصة مطلوبة في مكان الاختبار.</li> <li>عدم توفير اختبار تقييم بديل.</li> <li>التلاميذ الصم أو الذين لديهم صعوبات في السمع غير مطالبين بالمشاركة.</li> </ul>
التحويل	طفلك محول إلى أو من مدرسة أخرى أثناء الاختبار ولم يشارك في جميع أدوار الاختبارات المطلوبة.
الإلغاء	نتيجة الطفل تم إلغاؤها لأحد الأسباب الآتية: <ul style="list-style-type: none"> <li>شارك الطفل في الاختبار ولكن مشاركته لم تكن مطلوبة.</li> <li>الإبلاغ عن خرق في السياسة الإدارية إلى الإدارة.</li> </ul>

### إذا تلقى طفلك نقاط إنجاز

إنجاز الطالب في ربيع ٢٠١١ مقارنة بالطلاب الآخرين الذين سجلوا في سنة/سنوات [XX] مدارس ماساتشوستس العامة.



### إنجاز طفلك في ربيع ٢٠١١ (✓) مقارنة بإنجاز طالب في المستوى ٥\*

نقاط الإنجاز التي حققها طفلك:			
أقل من طالب المستوى ٥	قريب من طالب المستوى ٥	مثل أو أكثر من طالب المستوى ٥	
			القراءة
			الكتابة
			الاستماع
			المحادثة

\* المستوى ٥ هو نقاط الإنجاز الخاصة بطالب يوصى بعدم تصنيفه كطالب صاحب كفاءة محدودة في إجادة اللغة الإنجليزية.

Name [الاسم]:

SASID [التحقق من هوية الطالب من قبل الولاية]: